

КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ
Филологический факультет
Кафедра иностранных языков

ПРОГРАММА ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ
ГҮа(п)5202, код ID 12512
по дисциплине
«Иностранный язык (профессиональный)»

Образовательные программы
Уровень образования: магистратура
7M02217 – Востоковедение
7M03115- Регионоведение
7M02310- Иностранная филология
7M02302- Переводческое дело

Курс-1
Семестр-1
Количество кредитов - 5

Алматы, 2025

1. ТЕМАТИЧЕСКАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Цель предмета: развитие навыков, необходимых для реализации коммуникативных компетенций, позволяющих магистрантам общаться в деловой и научной сферах и вести исследовательскую деятельность в международных исследовательских коллективах. Изучаются устные, письменные и электронные методы общения, а также профессиональные тексты на иностранном языке.

Результаты обучения по дисциплине:

1. Аудирование:

понимать на слух аутентичную речь общего, профессионального и научного характера

- функциональный тип компетенции:

2. Говорение:

применять профессиональную лексику и терминологию, необходимую для эффективного общения в профессиональной среде в рамках своей специальности;

креативно мыслить;

творчески подходить к решению новых проблем и ситуаций; самостоятельно готовить и делать устные сообщения на профессиональные темы, в том числе с использованием мультимедийных технологий.

- способность к анализу и синтезу информации:

3. Чтение. По специальности понимает основной смысл оригинальных научных текстов на иностранном языке.

4. Письмо:

составлять письменные тексты информативного характера (сообщение, доклад, обзор, научную и техническую документацию); демонстрировать навыки владения ораторским искусством; правильно и логично оформлять свои мысли в письменной форме.

- способность к оценке и обобщению учебной ситуации:

5. Подготовить презентацию, проект по изученным темам.

Основные темы, изучаемые по дисциплине

Модуль 1. Introduction to the subject

1. The origin of Oriental Studies

2. Translation theory as a scientific discipline

1. The Birth of English Oriental Studies

2. Formation and development of translation science: main trends in the development of translation in different historical eras

1. The development of Oriental studies in Europe

2. Translation in the Middle Ages. Literal translation

1. Problems and prospects of Oriental studies in England

2. Translation in the Renaissance. The principles of translation by Etienne Dolet and Martin Luther

1. System concepts of English Orientalists

2. The Classicist Period. Free Translation

Модуль 2. Stages of the subject

1. Formation of Oriental studies as a science

2. Cultural adaptation and free translation. "Adapting to our customs"

1. Traditionalism, traditions in the culture of the East

2. Romantic translation. The theory of untranslatability

1. Rendering the text from English into Russian/Kazakh

2. Putting 6 questions on the content of the text

1. Traditionalism and Traditions in Eastern Culture

2. The Golden Age of Translation

1. Common Problems: Oriental Studies in the Circle of Other Sciences

2. Translation theory as a scientific discipline. Prerequisites for the emergence and development of linguistic translation theory

1. The Medieval Sufi Brotherhood of Halvati in the Works of European and American Scholars

2. Definition of translation. The essence of translation

Module 3. Definition

1. Manuscript documents about the activities of the Crimean Khan Mengli-Girey

2. The creative nature of translation and the factors that influence the translator's freedom of choice

1. The Culture of Ottoman Society: A Historical Perspective on Library and Publishing Activities
2. Translation as a process of interlingual or bilingual communication. The communicative model of translation
 1. Modern Oriental Studies
 2. Two stages in the translation process
 1. The role of the English language in the modern world
 2. Cultural contact in the translation process and the translator's task

Список рекомендуемых источников

Литература

Основная:

1. Latham-Koenig, C English File. Intermediate teacher`s guide [Text]: with teacher`s resource centre / Christina Latham-Koenig, Clive Oxenden, Jerry Lambert; with Anna Lowy.- fourth edition.- New York: Oxford University Press, 2019.- 217.
2. Nina Brown, Thomas McIlwraith, Laura Tubelle de González. PERSPECTIVES: AN OPEN INTRODUCTION TO CULTURAL ANTHROPOLOGY, 2020 y.
- House, J. The basics translation [Text] / Juliane House.- New York: Routledge, 2018.- 210 p

Дополнительная:

1. Martin Hewings. Advanced Grammar in Use. The 4th edition. Cambridge University Press. 2023, 720 p.
2. Gerald J. Alred, Carles T. Brusaw, Walter E. Oliu. Handbook of technical writing. The ninth Edition Macmillan, 2020. 129 p.
3. Paul Dummett and John Hird. Oxford EAP. Pre-Intermediate. B1. A course in English for Academic Purposes. Oxford University Press. 2020, p. 167.
4. Articles, papers on specialty.

Интернет-ресурсы:

1. MOOC: Academic Writing: The Structure of a Research Paper. на платформе open.kaznu.kz.
2. <https://www.ebooks.com › en-us>
3. <http://dictionary.cambridge.org>
4. <http://www.ditext.com/russell/russell.html>
5. <http://www.fallacyfiles.org/taxonomy.html>

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ЗАДАНИЯ ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ: СТАНДАРТНЫЙ ПИСЬМЕННЫЙ OFFLINE

2.1. Форма экзамена: Стандартный письменный offline. **Платформа:** ИС Univer

2.2. Цель письменного экзамена: продемонстрировать освоенные во время изучения дисциплины результаты обучения, навыки и компетенции, умение логично излагать свои мысли в письменной форме, аргументированно доказывать свою точку зрения.

2.3. Ожидаемые результаты выполнения задания:

Один билет письменного экзамена содержит 3 вопроса, выявляющие результаты обучения по изученному курсу и оцениваемые по описанным ниже критериям:

1-й вопрос - *Критерий 1*. Знание теории и концепции курса; логичность изложения. *Критерий 2*. Понимание и подтверждение примерами теоретических положений, излагаемых в содержании курса.

2-й вопрос: *Критерий 3*. Применение избранной методики и технологии к письменным практическим заданиям. *Критерий 4*. Раскрытие и решение основной проблемы, данной в практическом задании.

3-й вопрос - *Критерий 5*. Оценивание и письменный критический анализ применимости выбранной методики к предложенному практическому заданию. *Критерий 6*. Обоснование полученного результата из собственной практики.

2.4. Процедура проведения экзамена.

2.4.1. Стандартный письменный offline экзамен проводится в соответствии с утвержденным расписанием.

2.4.2. За 15 минут до начала письменного offline экзамена дежурный преподаватель осуществляет проверку личности обучающихся по удостоверению личности, рассаживает обучающихся по посадочным местам, указанным в явочных листах.

2.4.3. В случае явки на письменного offline экзамен подставного лица дежурным преподавателем составляется соответствующий акт о нарушении настоящих Правил.

2.4.4. Опоздавшие обучающиеся на экзамен не допускаются.

2.4.5. Во время экзамена дежурный преподаватель осуществляет контроль соблюдения обучающимися правил поведения согласно утвержденной инструкции.

2.4.6. По окончании времени, отведенного на экзамен (2 астрономических часа), дежурный преподаватель:

- 1) собирает экзаменационные работы;

- 2) проставляет в каждой работе знак окончания написания работ в листах ответов – литеру X;
- 3) предоставляет листы ответов вместе с явочными листами на шифрование специалисту деканата.
- 2.4.7. В случае задержки предоставления работ для шифрования специалисту деканата составляется соответствующий акт с последующим привлечением к ответственности виновных лиц.
- 2.4.8. На экзамене обучающимся запрещается иметь при себе и/или использовать шпаргалки, сотовые телефоны, смарт-часы и другие технические и иные средства, которые могут быть использованы для несанкционированного доступа к вспомогательной информации. Запрещается разговаривать с другими обучающимися и посторонними лицами, записывать ФИО и/или иные идентификационные записи в ответах.
- 2.4.9. Если обучающийся явился на экзамен и отказался от ответа по билету, сдача экзамена оценивается как оценка «F».
- 2.4.10. При отсутствии уважительной причины неявка на экзамен оценивается как оценка «F».
- 2.4.11. В случае нарушения обучающимся одного или нескольких из данных пунктов заполняется акт аннулирования экзаменационной работы (далее – Акт), выставляется оценка «F» («неудовлетворительно») за дисциплину.
- 2.4.12. За повторное нарушение настоящих Правил на экзамене, обучающийся представляется к рассмотрению Совета факультета по Этике.
- 2.4.13. Итоговая оценка по дисциплине может быть аннулирована в течение 1 месяца после проведения экзамена, в случае выявления нарушения обучающимся инструкций для проведения итогового контроля с применением дистанционных образовательных технологий и/или правил поведения на экзамене: использование шпаргалок, сотовых телефонов, ведение переговоров и т. д. на основании записей с видеорекамера наблюдения с заполнением Акта. Акт аннулированию обжалованию и апелляции не подлежит.
- 2.4.14. Все нарушения на экзаменах заносятся в транскрипт обучающегося.

3. ПОЛИТИКА ОЦЕНИВАНИЯ

РУБРИКАТОР КРИТЕРИАЛЬНОГО ОЦЕНИВАНИЯ ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ

Дисциплина Иностранный язык (профессиональный). **Форма:** Стандартный письменный offline. **Платформа:** ИС Univer

№	Балл Критерий	ДЕСКРИПТОРЫ				
		«Отлично»	«Хорошо»	«Удовлетворительно»	«Неудовлетворительно»	
		90-100 %	70-89 %	50-69 %	25-49%	0-24 %
1 вопрос	<i>Критерий 1.</i> Знание теории и концепции курса; логичность изложения.	Оценка «отлично» выставляется за ответ, который содержит исчерпывающее раскрытие вопроса, развернутую аргументацию каждого вывода и утверждения, построен логично и последовательно, подкреплен примерами из разработанных тем аудиторных занятий.	Оценка «хорошо» выставляется за ответ, который содержит полное, но не исчерпывающее освещение вопроса, сокращенную аргументацию основных положений, допускает нарушение логики и последовательности изложения материала. В ответе допускаются стилистические ошибки, неточное употребление терминов.	Оценка «удовлетворительно» выставляется за ответ, который содержит неполное освещение предложенных в билете вопросов, поверхностно аргументирует основные положения, в изложении допускает композиционные диспропорции, нарушения логики и последовательности изложения материала.	«Неудовлетворительная» оценка ставится за неправильное освещение поставленных вопросов, ошибочную аргументацию, фактические и речевые ошибки, за допущение неверного заключения.	«Неудовлетворительная» оценка также ставится за незнание основных понятий, теорий; за нарушение Правил проведения итогового контроля.
	<i>Критерий 2.</i> Понимание и подтверждение примерами теоретических положений, излагаемых в содержании курса.	Ответ проиллюстрирован примерами; изложен грамотным научным языком, все термины и понятия употреблены корректно и раскрыты верно.	Ответ не подтвержден конкретными примерами в полной мере. Имеются некоторые неточности.	Студент не иллюстрирует теоретические положения примерами из разработанных конспектов аудиторных занятий.	Ключевые для учебного курса понятия, содержащиеся в вопросах, трактуются со значительными ошибками.	Студент не подтверждает примерами основные теоретические положения курса.
2 вопрос	<i>Критерий 3.</i> Применение избранной методики и технологии к письменным практическим заданиям	Полное выполнение учебного задания, развернутый, аргументированный письменный ответ на поставленный вопрос с последующим решением практических задач курса.	Частичное выполнение учебного задания, неполный, местами аргументированный ответ на поставленный вопрос с неполным решением практических задач курса; неграмотное использование норм научного языка по курсу.	Материал излагается фрагментарно, с нарушением логической последовательности, допущены фактические и смысловые неточности, теоретические знания курса использованы поверхностно.	Нерациональный метод решения задания или недостаточно продуманный план ответа; неумение решать задания, выполнять задания в общем виде; допущение ошибок и недочетов, превосходящее норму.	Неумение применять знания, алгоритмы для решения заданий; неумение делать выводы и обобщения. Нарушение Правил проведения итогового контроля.
	<i>Критерий 4.</i> Раскрытие и решение	Научные понятия свободно применяются к	Знания студента адаптированы; ответы отличаются слабой	Отсутствует осмысленность предоставляемого	На большую часть дополнительных вопросов по содержанию	Студент полностью не усвоил материал. Нарушение Правил

	основной проблемы, данной в практическом задании	поставленному заданию с последующим логичным и доказательным раскрытием основной проблемы.	структурированностью, в ответе имеют место несущественные фактические ошибки, которые способен исправить самостоятельно, благодаря наводящему вопросу.	материала, отсутствует представление о межпредметных связях.	экзамена студент затрудняется дать ответы, не дает верных ответов.	проведения итогового контроля.
3 вопрос	<i>Критерий 5.</i> Оценивание и письменный критический анализ применимости выбранной методики к предложенному практическому заданию.	Последовательное, логичное и правильное обоснование научных положений и примененной методики и технологии, грамотность, соблюдение норм научного языка, допускаются 1-2 неточности в изложении материала, которые не влияют на верные в целом выводы.	Допускаются 3-4 неточности в использовании понятийного материала, незначительные погрешности в обобщениях и выводах, которые не влияют на хороший общий уровень выполнения задания.	Выводы по применимости обоснованных научных положений неконкретны и неубедительны, имеются стилистические и грамматические ошибки, а также неточности в обработке результатов практического решения	Задание выполнено с грубейшими ошибками, ответы на вопросы неполные, понятийный материал и аргументация использованы слабо.	Задание не выполнено, отсутствуют ответы на поставленные вопросы, материалы и инструменты анализа не использованы.
	<i>Критерий 6.</i> Обоснование полученного результата из собственной практики.	Ответы иллюстрируется примерами и наглядными материалами, в том числе из собственной практики обучающегося.	Анализ 3-4 положений существующих теорий, научных школ и направлений с обоснованием полученного результата из собственной практики по вопросу экзаменационного билета с некоторыми неточностями	Слабое применение основного объема материала в соответствии с программой обучения с затруднениями при его самостоятельном воспроизведении на письме.	Проявление затруднения при предоставлении письменных ответов на вопросы проблемного характера.	Отсутствие способности применять методы курса при приведении примеров. Нарушение Правил проведения итогового контроля.

Формула расчета итоговой оценки:

Итоговая оценка (ИО) = (%1+%2+%3+%4+%5+%6) / К, где % – уровень выполнения задания по критерию, К – общее количество критериев.

Пример расчета итогового балла

№	Балл	«Отлично»	«Хорошо»	«Удовлетворительно»	«Неудовлетворительно»	
		90-100 %	70-89 %	50-69 %	25-49 %	0-24 %
1.	Критерий 1	100				
2.	Критерий 2		75			
3.	Критерий 3			60		
4.	Критерий 4				45	
5.	Критерий 5	100				
6.	Критерий 6				49	
	Итоговый %	200	75	60	94	200 + 75 + 60 + 94 = 429 429 / 6 критериев = 71,5 Итоговый балл в % = 72

Исходя из полученного при расчете процента, мы можем сопоставить оценку со шкалой оценивания.

72 балла находятся в диапазоне от 70 баллов до 89 баллов, что соответствует категории «Хорошо» в соответствии со шкалой оценивания.

Таким образом, при данном расчете экзамен будет оценен на 72 балла «Хорошо» в соответствии с балльно-рейтинговой буквенной системой оценки учета учебных достижений обучающихся с переводом их в традиционную шкалу оценок и ECTS.

И.о. декана _____

И.о. зав.кафедрой _____

Лектор _____



Джолдасбекова Б.У.

Досмагамбетова Д.Ж.

Мулдабекова К..Т.